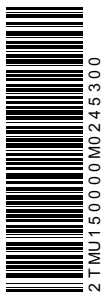




ABB Welcome

M2303



EN FR IT FI SE PL ES PT CZ SK RU

- EN Guard unit
FR Interface gardien
IT Centralino di portineria
SE Valvomojke
SV Övervaknings enhet
PL Konsola portierska
ES Puesto de guardia / conserje
PT Unidade de guarda
CZ Systémový videotelefon
SK Systémový videotelefon
RU Пульт охраны



(EN) WARNING
Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components.

(FR) AVERTISSEMENT
Un contact direct ou indirect avec des pièces sous tension entraîne un passage de courant dangereux dans le corps.

(IT) AVVERTIMENTO
Il contatto diretto o indiretto con parti attraversate da corrente elettrica provoca pericolosi flussi di corrente attraverso il corpo.

(FI) VAROITUS
Suora tai epäsuora koskeminen jännitetä johtavien osiin aiheuttaa jännitteen vaarallisen virtauksen kehon läpi.

(SE) VARNING
Direkt eller indirekt kontakt med spänningsförande delar leder till farliga genomströmning i kroppen.

(PL) OSTRZEŻENIE
Bezpośredni lub pośredni kontakt z częściami pod napięciem prowadzi do niebezpiecznego przepływu prądu elektrycznego przez organizm.

(ES) ADVERTENCIA
En caso de entrar en contacto, directa o indirectamente, con componentes por los que circula una corriente eléctrica, se puede sufrir una descarga eléctrica peligrosa, cuyo resultado puede ser choque eléctrico, quemaduras o, incluso, la muerte.

(PT) ATENÇÃO
No caso de contacto direto ou indireto com peças condutoras de tensão, há uma perigosa passagem de corrente pelo corpo.

(CZ) NEBEZPEČENSTVO
Při přímém nebo nepřímém kontaktu s díly pod napětím dochází k nebezpečnému průchodu proudu tělem.

(SK) NEBEZPEČENSTVO
Pri priamom alebo nepriamom kontakte s časťami pod napätím dôjde k nebezpečnému prechodu prúdu telom.

(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
При прямом или косвенном контакте с токоведущими деталями происходит опасное протекание тока через тело человека.

Guard unit provides access to various services using the intuitive icons menu on the touch screen.

L'interface gardien permet d'avoir le contrôle sur une installation. Elle communique avec les platines extérieures, les stations intérieures, les autres interfaces gardien et peut actionner les gaches d'ouverture.

Il centralino di portineria permette di gestire varie funzioni tramite il touch screen e le icone intuitive.

Valvomojkeessa on useita hyödyllisiä toimintoja valittavissa havainnollisesta valikosta kosketusnäytöllä.

Övervaknings-enheten ger tillgång till olika tjänster med hjälp av intuitiva ikoner via meny på pekskärmen.

Konsola portierska zapewnia dostęp do różnych usług przy użyciu menu z intuicyjnymi ikonami na ekranie dotykowym.

El puesto de guardia / conserje proporciona acceso a diversos servicios mediante el menú de iconos intuitivos que se despliega en la pantalla táctil.

A unidade de guarda fornece acesso a vários serviços utilizando o menu de ícones intuitivos na tela de toque.

Systémový videotelefon poskytuje různé možnosti komunikace s tlačívkovými tably, vnitřními stanicemi nebo další systémovou ústřednou.

Systémový videotelefon poskytuje různé možnosti komunikácie s tlačívkovými tabami, vnútornými stanicami alebo ďalšou systémovou ústredňou.

Пульт охраны обеспечивает доступ к различным устройствам с использованием интуитивных иконок меню на сенсорном экране.

Сzczegółowy podręcznik użytkownika można znaleźć za pomocą linku w rozdziale „Obsługa” lub skanując kody QR (niezbędne jest urządzenie z odpowiednim oprogramowaniem).

Technical data table with columns for temperature, protection, single-wire clamps, fine-wire clamps, bus voltage, and technical data.

Technical data table with columns for operating temperature, protection, single-wire clamps, fine-wire clamps, bus voltage, and technical data.

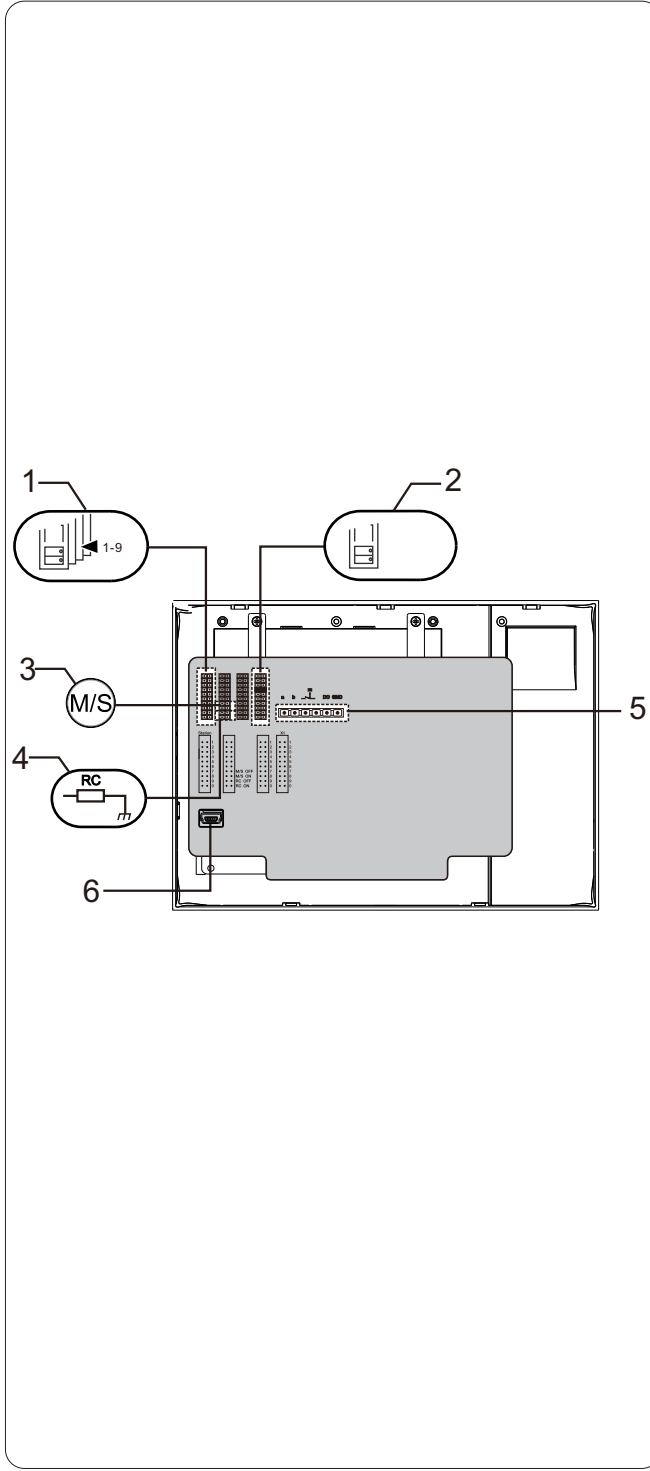
Technical data table with columns for operating temperature, protection, single-wire clamps, fine-wire clamps, bus voltage, and technical data.

Technical data table with columns for operating temperature, protection, single-wire clamps, fine-wire clamps, bus voltage, and technical data.

Technical data table with columns for operating temperature, protection, single-wire clamps, fine-wire clamps, bus voltage, and technical data.

Technical data table with columns for operating temperature, protection, single-wire clamps, fine-wire clamps, bus voltage, and technical data.

Technical data table with columns for operating temperature, protection, single-wire clamps, fine-wire clamps, bus voltage, and technical data.



Setting table with columns for Station, X1, Master/Slave function, Terminal resistor, and a-b connections.

Setting table with columns for Station, X1, Fonction Maître / Esclave, Résistance terminale, and a-b connections.

Setting table with columns for Station, X1, Funzione Master/Slave, Resistenza terminale, and a-b connections.

Setting table with columns for Station, X1, Master/Slave toiminto, Päättevastus, and a-b connections.

Setting table with columns for Station, X1, Master / Slave funktion, Terminator, and a-b connections.

Setting table with columns for Station, X1, Funkcja urządzenia nadrzędnego/podrzędnego, Rezystor zaciskowy, and a-b connections.

Ajustes table with columns for Station, X1, Función Master /Slave, Resistencia de terminación, and a-b connections.

Configuração table with columns for Station, X1, Função Mestre /Escravo, Resistor de Terminação, and a-b connections.

Nastavení table with columns for Station, X1, Přepínač funkce Master /Slave, Přepínač zakončovacího odporu (ON / OFF), and a-b connections.

Nastavenie table with columns for Station, X1, Přepínač funkcie Master /Slave, Přepínač zakončovacího odporu (ON/OFF), and a-b connections.

Настройка table with columns for Station, X1, Функция главного/подчиненного устройства, Оконечный резистор, and a-b connections.

Ustawienie table with columns for Station, X1, Złącze USB do podłączenia do komputera, and a-b connections.

QR code and FCC/CE compliance information.

Service information, contact details for European and non-EU countries, and website link.

(EN)	Operation	(FR)	Fonctionnement	(IT)	Funzionamento	(FI)	Toiminta	(SE)	Verksamhet	(PL)	Działanie
1	Handset While a call is coming, pick up handset to activate the communication within 30 seconds and hang up handset to end the call.	1 Combiné Lorsqu'un appel arrive, décrochez le combiné pour activer la communication et raccrochez pour mettre fin à l'appel.	1 Ricevitore Alla ricezione di una chiamata, alzare il ricevitore per attivare la comunicazione entro 30 secondi, agganciare il ricevitore per terminare.	1 Luuri Soittoon vastataan nostamalla luuri 30 sekunnin kuluessa. Puhelu lopetetaan laskemalla luuri takaisin pidikkeeseensä.	1 Lur Ta emot ett telefonsamtal genom att inom 30 sekunder trycka in den här knappen. Tryck igen för att avsluta samtalet.	1 Sluchawka Gdy ktoś dzwoni, należy w ciągu 30 sekund podnieść słuchawkę, aby rozpocząć połączenie. Aby zakończyć połączenie, należy odłożyć słuchawkę.					
2	4.3" Touch screen	2 Ecran tactile 4.3"	2 Touch screen da 4,3"	2 4.3" Kosketusnäyttö	2 4.3" Pekskräm	2 Ekran dotykowy 4,3 cala					
3	Unlock button Open the door by pressing this button at any time. The LED flashes slowly to indicate an incoming call. The LED flashes fast, it means system is busy or door is open exceeding the set time (Sensor must be connected first).	3 Déverrouillage de la porte L'ouverture de la porte peut se faire à tout moment grâce à cette touche. La LED clignote lentement pour indiquer un appel. La LED clignote rapidement quand le système est occupé ou quand le délai d'ouverture de la porte excède la temporisation programmée (le capteur doit être connecté au préalable).	3 Sblocco porta 3A apre la porta connessa al posto esterno principale Il LED luminoso sul retro del pulsante: - lampeggia lentamente per indicare una chiamata in arrivo - lampeggia velocemente per indicare sistema occupato o per indicare lo stato porta (necessario sensore)	3 Sähkölukon avauspainike Avaa ovi painamalla tätä painiketta milloin tahansa. LED vilkkuu hitaasti kun soitto tulee. LED vilkku nopeasti kun järjestelmä on varattu tai ovi on auki pitempään kuin asettu aika(Oven asentolunnistin pitää olla kytkettyinä).	3 Lås upp knappen Öppna dörren när som helst genom att trycka på knappen. Signallyset blinkar långsamt som ett märke för inkommande samtal. Signallyset blinkar snabbt då enheten är upptagen eller dörren är öppen längre än förutsatt tid. (Extra sensor måste vara kopplad)	3 Przycisk zwalniania blokady Naciśnięcie ten przycisk można w dowolnym momencie otworzyć drzwi. Powolne miganie diody LED oznacza połączenie przychodzące. Szybkie miganie diody LED oznacza, że system jest zajęty lub że drzwi są otwarte dłużej niż przez ustawiony czas (najpierw należy podłączyć czujnik).					
4	Surveillance button In standby mode, press this button to surveil the default outdoor station.	4 Surveillance En veille, vous pouvez appuyer sur cette touche pour avoir accès à la caméra de la platine de rue principale.	4 Autoaccensione In modalità standby premere per visualizzare le immagini dal posto esterno principale.	4 Valvontapainike Kun puheluita ei ole käynnissä painamalla tätä painiketta näet ensisijaisen ulkoyksikön kkameran kuvan.	4 Övervaknings knapp I viloläge, tryck på denna knapp för att granska den förvalda utomhus stationen.	4 Przycisk nadzoru Naciśnięcie tego przycisku w trybie oczekiwania pozwala na skontrolowanie domyślnej stacji zewnętrznej.					
5	Programmable button 1,2,3 5A *Programmable for additional function, e.g. control switch actuator. 5B Default function of button 1 is release 2nd lock connected with outdoor station.	5 Touchees programmables 1, 2, 3 5A *Ces touches peuvent être programmées pour gérer l'éclairage, ouvrir différents portails ou d'autres applications. 5B Par défaut, la touche "1" libère le verrou 2 connecté avec OS.	5 Pulsanti programmabili 1,2,3 5A Pulsanti programmabili per funzioni ausiliarie 5B Il pulsante 1 controlla 2° il contatto pulitto sul modulo audio.	5 Ohjelmoitavat painikkeet 1,2,3 5A *Ohjelmoitavissa lisätoimintoja esim. releen ohjauks. 5B Oletuksena "1" avaa lukko 2.	5 Programerbar knapp 1, 2, 3 5A *Andra programmeringsbara funktioner är signal till säkerhetsvakt, internt samtal o.s.v... 5B Standard funktionen för knapp 1 är upplåsning av låset 2 som är inkopplad med OS	5 Przycisk programowalny 1, 2, 3 5A *Możliwość zaprogramowania dodatkowej funkcji np. siłownika przełącznika sterowania. 5B Funkcją domyślną przycisku 1 jest odblokowanie 2 zamka podłączonego do SZ.					
6	System setting button Enter into the system setting for various functions of the device.	6 Paramètres Accès au menu pour paramétrer le moniteur et ses fonctions.	6 Pulsante impostazioni Premere per entrare nel menù impostazioni per modificare le funzionalità del dispositivo.	6 Järjestelmäasetukset Painamalla tätä painiketta pääset katsomaan ja muuttamaan järjestelmän asetuksia ja toimintoja.	6 System inställningar Genom den här knappen kommer du åt övriga inställningar för produkten.	6 Przycisk ustawień systemowych Pozwala na przejście do ustawień systemowych w celu uzyskania różnych funkcji urządzenia. Szybkie miganie diody LED oznacza, że ustawienie jest zajęte.					
★	*For their use, please see detailed user manual or contact your electrical installer.	★ *Pour leur utilisation, merci de vous reporter au manuel détaillé et de contacter votre installateur.	★ *Per l'utilizzo consulta il manuale utente o contatta il tuo installatore di fiducia.	★ *Näiden toimintojen käyttöönottamiseksi katso yksityiskohtainen käyttöohje tai pyydä apua sähköasentajalta.	★ *Se den detaljerade bruksanvisningen eller kontakta din elmontör vid användning av dessa egenskaper.	★ *W celu zapoznania się z ich zastosowaniem należy zapoznać się ze szczegółowym podręcznikiem użytkownika lub skontaktować się ze swoim instalatorem instalacji elektrycznych.					

(ES)	Operación	(PT)	Operação	(CZ)	Ovládání	(SK)	Ovládanie	(RU)	Принцип действия и назначение
1	Auricular Durante la entrada de una llamada, descolgar antes de 30 segundos el auricular para activar la comunicación y colgar el auricular para finalizar la comunicación.	1 Aparelho de telefone Durante a chegada de uma chamada, levante o auscultador para ativar a comunicação dentro de 30 segundos e desligar aparelho de telefone para terminar a chamada.	1 Sluchátko Zvedne se při příchozím volání k zahájení komunikace na 30 vteřin, zavěšením se hovor ukončí.	1 Slúchadlo Zdvihne sa pri prichádzajúcom volaní na zahájenie komunikácie na 30 sekúnd, zavesením sa hovor ukončí.	1 Трубка Во время звонка, поднимите трубку для начала связи в течение 30 секунд и повесьте трубку по окончании звонка.				
2	Pantalla táctil 4.3"	2 Ecrã táctil de 4.3"	2 Obrazovka 4.3" s dotykovým ovládaním	2 Obrazovka 4.3" s dotykovým ovládaním	2 4.3" Сенсорный экран				
3	Pulsador abrepuertas Presionar este pulsador para activar el abrepuertas en cualquier momento. El LED parpadea lentamente para indicar una llamada entrante. El LED parpadea rápidamente para indicar que la puerta se encuentra abierta excediendo el tiempo máximo configurado (se debe conectar un sensor)	3 Botão de desbloqueio Abra a porta pressionando este botão a qualquer momento. O LED pisca lentamente para indicar uma chamada de entrada. O LED pisca rapidamente, e significa que o sistema está ocupado ou a porta está aberta, excedendo o tempo definido (Sensor deve ser ligado em primeiro lugar).	3 Tlačítko pro odemknutí Kdykoliv i bez probíhajícího hovoru lze stisknutím odemknout zámek. Pokud LED dioda bliká pomalu, indikuje příchozí volání. Pokud LED bliká rychle, pak je systém vytížen, nebo otevření dveří překročilo nastavený čas (senzor otevření musí být zapojen).	3 Tlačidlo pre odomknutie Kedykoľvek aj bez prebiehajúceho hovoru je možné stlačením otvoriť zámok. Pokiaľ LED dióda bliká pomaly, indikuje prichádzajúce volanie. Pokiaľ LED dióda bliká rýchlo, potom je systém vyťažený, alebo otváranie dverí prekročilo nastavený čas (senzor otvorenia dverí musí byť zapojený).	3 Кнопка открытия двери В любой момент времени откройте дверь нажатием кнопки. Индикатор медленно мигает для обозначения входящего звонка. Индикатор быстро мигает, когда система занята или дверь открыта свыше установленного времени (должен быть подключен датчик открытия двери).				
4	Pulsador de vigilancia En modo de espera, presionar este pulsador para vigilar la placa de calle por defecto.	4 Botão de vigilância No modo em espera, pressione este botão para inspecionar a estação externa padrão.	4 Tlačítko dohledu V režimu čekání lze stisknutím tlačítka zobrazit pohled z defaultního tlač. tabla.	4 Tlačidlo dohľadu V režime čakania je možné stlačením tlačidla zobrazíť pohľad z primárneho tlačidlového tabla.	4 Кнопка наблюдения В режиме ожидания нажмите кнопку наблюдения станции вызова по умолчанию.				
5	Pulsador programable 1, 2, 3 5A *Programable para funciones adicionales. Ejemplo: controlár el actuador. 5B La función por defecto del pulsador 1 es liberar el bloqueo 2 conectado con OS.	5 Botões programáveis 1, 2, 3 5A *Programáveis para funções adicionais, por exemplo, atudador de controle de interruptor. 5B Função por defeito do botão 1 é libertar o bloqueio 2 ligado com OS.	5 Programovatelná tlačítka 1,2,3 5A *Tlačítka lze naprogramovat pro další funkce, například ovládat spínací člen. 5B Defaultní funkce tlačítka 1 je odemknutí 2. zámek připojeného k tlačítkovému tablu.	5 Programovateľné tlačidlá 1,2,3 5A *Tlačidlá je možné naprogramovať pre ďalšie funkcie, napríklad ovládať spínací člen. 5B Primárna funkcia tlačidla 1 je odomknutie 2. zámok pripojeného k tlačídkovému tablu.	5 Программируемая кнопка 1,2,3 5A *Программируемая для дополнительных функций, например, для привода переключателя контроллера. 5B Отсутствием функции кнопки 1 является освобождение 2 замка (функция по умолчанию).				
6	Pulsador de ajustes Presionar este pulsador para entrar en el menu de ajustes del sistema.	6 Botão de configuração do sistema Acesso à configuração do sistema para diversas funções do dispositivo.	6 Tlačítko nastavení systému Stisknutím vstoupíte do menu pro nastavení různých funkcí systému.	6 Tlačidlo nastavenia systému Stlačením vstúpite do menu pre nastavenie rôznych funkcií systému.	6 Кнопка настройки системы Укажите настройки системы для различных функций устройства				
★	*Para su uso, consulte el manual de usuario o contacte con su instalador.	★ *Para sua utilização, por favor, consulte o manual do utilizador detalhado ou entre em contato com o instalador elétrico.	★ *Podrobnosti najdete v detailním uživatelském manuálu nebo kontaktujte instalační firmu.	★ *Podrobnosti nájdete v detailnom užívateľskom manuáli alebo kontaktujte elektroinstalačnú firmu.	★ *Для их использования, пожалуйста, обратитесь к подробной инструкции по эксплуатации или вашему электрику.				

